



NGUỒN SỐNG

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO MẸ VIỆT NAM - OUR LADY OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
Điện Thoại: (703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh
(301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh:
(240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền:
(804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy:
(443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)



ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A - THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- **Thứ Hai - Thứ Sáu**
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong tinh lặng
 - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Bảy:**
 - 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

- **Thứ Bảy Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cựu Đức Bà
 - Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- **Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
 - 7 giờ 30 sáng
 - 9 giờ sáng
 - 11 giờ sáng

B - CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cận ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

SỐNG CHẾT VÌ CHIÊN

Thế nào là một mục tử tuyệt vời? Thế nào là một giáo dân ngoan đạo? Phúc Âm tuần này cho chúng ta những chuẩn mực để nhận biết ai là mục tử tốt, ai là giáo dân ngoan.

Mục tử tuyệt vời. Nhiều nơi người ta hay bàn tán nhận định: cha xứ này tuyệt vời, cha xứ kia chán lảm. Dựa vào đâu mà đánh giá như vậy? Thường người ta dựa vào ý riêng của mình: cha hợp với mình thì sẽ là tuyệt vời, cha không hợp với mình thì bị chê là chán lảm. Nhưng chín người mười ý thì biết đường nào mà lảm? May thay, Chúa Giêsu đã công hiến một chuẩn mực về người mục tử tuyệt vời: “Tôi chính là Mục Tử nhân lành hy sinh mạng sống mình cho đoàn chiên.” Thế nên, mục tử tuyệt vời không phải là người cấp tiến hay bảo thủ, cũng không phải người hoành tráng hay âm thầm, mà là người dám hy sinh mạng sống vì đoàn chiên, dám sống chết vì chiên, dám quên mình đi để chăm lo cho đoàn chiên được sống và sống dồi dào.

Chiên nghe lời Chúa. Con ngoan là con vâng lời cha mẹ, chiên ngoan là chiên vâng lời Chúa. Chúa là mục tử nhân lành ban lời hằng sống cho chiên. Quan trọng là chiên có nghe lời Chúa hay không? Rất tiếc là thực tế hôm nay, nhiều con chiên không muốn nghe Lời Chúa. Cứ thử hỏi chính mình: mỗi ngày tôi dành bao nhiêu thời gian để đọc, để học Lời Chúa? Tôi có siêng năng tham dự thánh lễ để nghe Lời Chúa không? Và kể cả đi lễ thì tôi có thực sự chăm chú lắng nghe Lời Chúa không? Có bao nhiêu người sau khi đi lễ về nhớ được Lời Chúa hôm nay nói gì để đem ra thực hành trong đời sống?

Chúa Nhật Chúa Chiên lành cũng là ngày cầu nguyện cho ơn thiên triệu. Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội có nhiều mục tử tuyệt vời như Chúa Giêsu. Đồng thời, cũng cầu nguyện cho chính mình trở nên con chiên ngoan hiền biết vâng nghe Lời Chúa. Amen.

LM Nguyễn Xuân Trường (Theo VietCatholic)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG TƯ

Ý nguyện chung - Cầu cho nhân phẩm và giá trị bao la của phụ nữ được công nhận trong mọi nền văn hóa, và cầu cho việc chấm dứt sự kỳ thị mà phụ nữ đang chịu ở nhiều vùng khác nhau trên thế giới.

TIN TRONG TUẦN

TẠ ƠN CHÚA VÀ CẦU NGUYỆN CHO THẦY GIUSE NGUYỄN VĂN THÔNG - Giáo Xứ chúng ta vui mừng cảm tạ Thiên Chúa vì vào thứ Năm ngày 11 tháng 4 vừa qua, Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, đã chính thức quyết định sẽ phong chức **Linh Mục** cho thầy Phó Tế

Giuse Nguyễn Văn Thông vào thứ Bảy ngày 15 tháng 6 năm nay lúc 10 giờ sáng, tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception: 400 Michigan Ave NE, Washington, DC 20017). Thầy Phó Tế Thông là con của ông bà Nguyễn Luân (đang ở Nghệ An, Việt Nam). Thầy tị nạn chính trị ở Mỹ cuối năm 2012, nhập Giáo Xứ chúng ta từ khi theo đuổi ơn gọi linh mục triều của Tổng Giáo Phận Washington vào năm 2017. Xin anh chị em cầu nguyện cho thầy trung thành và tăng triển trong việc theo đuổi ơn gọi linh mục, đặc biệt chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để lãnh nhận chức thánh Linh Mục.

GIỜ CHÀU THỨ SÁU ĐẦU THÁNG CHO ĐẠI DIỆN CÁC HỘI ĐOÀN VÀ BAN NHÓM TRONG GX – Bắt đầu từ tháng 5, các hội đoàn và ban nhóm trong Giáo Xứ sẽ cử đại diện

châu Minh Thánh Chúa vào thứ Sáu đầu tháng, trong khoảng thời gian từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều, *mỗi hội đoàn, ban nhóm chỉ châu 1 giờ*, và tự quyết định số người đại diện. Những người đại diện chỉ châu Minh Thánh Chúa *trong thinh lặng*, và cầu nguyện cho các nhu cầu cần thiết cho đời sống đạo của Giáo Xứ nói chung, cũng như cần thiết cho hoạt động phục vụ của hội đoàn, ban nhóm mình nói riêng. Cha Chánh Xứ phân chia cho thứ Sáu đầu tháng ngày 3 tháng 5 như sau. *Ca đoàn Cecilia: 10 -11am, Thiếu Nhi Thánh Thể: 11am -12 pm, Thăng Tiến Hôn Nhân: 12 -1 pm, Cursillo: 1 – 2 pm, Tông Đồ Fatima: 2- 3 pm, Hiệp Sĩ Columbus: 3 – 4 pm.* Để cho công bằng, giờ phân chia sẽ xoay vòng, để không có hội đoàn, ban nhóm nào bị giới hạn vào một giờ cố định cho mọi thứ Sáu đầu tháng. Như vậy vào thứ Sáu đầu tháng của tháng Sáu: Hiệp Sĩ Columbus sẽ châu từ 10 – 11 am, Ca đoàn Cecilia từ 11 am – 12 pm vv... *Lãnh đạo của hội đoàn, ban nhóm phải email hay điện thoại cho văn phòng giáo xứ 2 ngày trước thứ Sáu đầu tháng cho biết ai là người đại diện làm giờ châu Minh Thánh Chúa vào hôm đó.* Dĩ nhiên ngoài giờ được phân chia, các thành viên các hội đoàn, ban nhóm được khích lệ đến châu Minh Thánh Chúa theo thời gian thích hợp của cá nhân mình.

LÀN CHUỖI CÔNG CỘNG CẦU NGUYỆN CHO SỰ CHẤM DỨT VIỆC PHÁ THAI – Cha Chánh Xứ tha thiết mời gọi và khích lệ các cá nhân và hội đoàn trong Giáo Xứ tham dự và ủng hộ việc lần chuỗi Mân Côi nơi công cộng của các em lớp

Thêm Sức năm thứ 2 vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 4 lúc khoảng 1 giờ. Đây là thực hành việc tông đồ, giúp các em làm chứng công khai cho Tin Mừng Sự Sống của đạo Công Giáo bằng cách **cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai và việc chấm dứt tội ác này**, gần một trạm y tế phá thai. Việc cầu nguyện kinh Mân Côi bắt đầu lúc khoảng 1 giờ 15 và không kéo dài hơn nửa tiếng. Để đi đến chỗ cầu nguyện anh chị em dùng địa chỉ trạm y tế phá thai (“Care” – Clinics for Abortion... 10401 Old Georgetown Rd., Unit 104, Bethesda, MD 20814). Nhưng xin anh chị em *đừng đậu xe trên sân đậu xe của nó*, mà đậu trên sân đậu xe công cộng của ngân hàng Truist hay những cơ sở buôn bán gần đó. Chúng ta sẽ tập trung cầu nguyện ở *lề đường công cộng (public side walk)* gần trạm y tế này, tức ở góc đường Old Georgetown Rd. và đường Rock

Spring Dr. và về phía ngân hàng Truist, vì luật lệ của những tiểu bang ủng hộ phá thai như MD cấm không cho chúng ta cầu nguyện ngay trước, hay sát bên những chỗ phá thai. Sự tham dự của anh chị em là người lớn, không chỉ khích lệ và làm gương cho con cái mình, mà còn một cách cụ thể làm chứng cho Tin Mừng Sự Sống, nhất là vào giai đoạn hiện nay, quá suy thoái đạo đức đến nỗi việc giết thai nhi vô tội được ‘tôn vinh’ như nhân quyền, như một điều tốt phải bảo vệ.

TƯỜNG NHỚ NGÀY QUỐC NẠN 30/4/1975, CẦU NGUYỆN CHO VIỆT NAM – Thứ Ba ngày 30 tháng 4 đánh dấu 49 năm ngày miền Nam Việt Nam tự do bị cộng sản Bắc Việt xâm chiếm, đẩy cả nước vào cảnh lầm than khốn khổ. Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 27 và 28 tháng 4, chúng ta đặc biệt cầu nguyện cho đồng bào bên nhà sớm thoát khỏi chế độ độc tài cộng sản và hưởng được tự do, dân chủ, và cho đất nước Việt Nam có độc lập chủ quyền thật sự, thoát khỏi nguy cơ thôn tính và diệt chủng của cộng sản Trung Quốc. Chúng ta cũng cầu nguyện trong thánh lễ cho mọi quân dân Việt Nam đã ngã xuống cách này, cách khác để bảo vệ nền tự do, dân chủ, và độc lập của Nước Việt Nam Cộng Hòa.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Đơn Ghi Danh cho Niên Học Mới GL-VN 2024-2025 – Chương Trình GL-VN bắt đầu phát đơn ghi danh cho các em học sinh đang học từ CN ngày 21 tháng 4, xin phụ huynh lưu ý lấy đơn nơi các em để điền và nộp lại cho đúng hạn. Phụ huynh nào hiện không có con em đang học sẽ dùng đơn ghi danh mới, xin gặp Ban Điều Hành vào giờ học GL-VN hay ghé văn phòng GX để lấy trước lễ bế giảng (CN ngày 9 tháng 6). Sau lễ bế giảng đơn ghi danh mới có thể lấy ở văn phòng GX, tiền sảnh nhà thờ, và từ trên trang mạng của Giáo Xứ.

2. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:
 + **Họp Phụ Huynh Các Em Đang Được Chuẩn Bị Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ:** Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL lớp 2 sẽ họp với phụ huynh vào **Chúa Nhật ngày 28 tháng 4 lúc 2 giờ 50 chiều** trong cafeteria của trường White Oak
 + Ngày **Tinh Tâm** và **Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 18 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.
 + Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnm@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glyn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2024

1. – Vào **Chúa Nhật ngày 21 tháng 4**, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “**Đồng Tính và Chuyển Đổi Giới Tính**”, từ 12 giờ 30 đến 2 giờ 30 chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ), **cho cả các em Thêm Sức năm 2 và lớp 8 GL**. Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. – Vào **Chúa Nhật ngày 28 tháng 4**, có **hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc **lân chuỗi công cộng cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai** (sẽ được thông báo cụ thể thêm).

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi) vào thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024 lúc 6 giờ chiều**. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2023

1. – Sunday, April 21: **Mass in English at 11am in the church basement** (post-Confirmation students are also encouraged to attend). After the Mass, **Deeper Knowledge of Morality** (on Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 2:30 pm in the church basement, for both 2nd year confirmation students and 8th graders in the Catechetical program.

2. – Sunday, April 28: **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public for the conversion of those who have been involved in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity) on Saturday May 25, 2024 at 6 pm**.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ

huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. March 19, 2024, Tues: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. April 21, 2024, Sunday: *QV Excursion* (Montgomery County)
3. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
4. July 28-31, 2024, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. May 19, 2024, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

C. Events for Middle-Schoolers

1. March 21, 2024, Thursday: *Vocations Mass for Students (Boys and Girls) in 6th Grade* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
2. July 10, 2024, Wednesday: *Middle-School Vocations Day for Boys Only in 6th or 7th Grade* (St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN

– Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và đề ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng

Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ –

Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2024 – Tính tới ngày 15 tháng 4 năm 2024 tổng số tiền Giáo Xứ chúng ta *thật sự đã đóng góp* là **\$50,300**, được 73% *chỉ tiêu được giao* là \$69,100. Số tiền chúng ta đóng góp đến từ 136 thành phần trong giáo xứ. Năm ngoái, như đã hứa, Tổng Giáo Phận cho lại Giáo Xứ chúng ta \$9,745.36, tức 50% của tổng số tiền trên mức chỉ tiêu được giao.

Tổng Giáo Phận quyên tiền cho các nơi truyền giáo ở Mỹ cho người da đen và thổ dân da đỏ (Black and Indian Missions) trong các thánh lễ cuối tuần 20-21/4/2024

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Cuộc Hành Hương Hàng Năm Lần Thứ 21 Tôn Kính Đức Mẹ của Các Tín Hữu Công Giáo Gốc Á Châu và Các Đảo Thái Bình Dương (The 21th Annual Asian & Pacific Island Catholics Marian Pilgrimage) – Mời anh chị em tham dự *cuộc hành hương quan trọng* này vào *thứ Bảy ngày 4 tháng 5 năm 2024* tại **Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội** (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) trong thủ đô Washington. Chương trình hành hương như sau. 12 pm: Giải Tội, 1 pm: Rước Kiệu và Chuẩn Bị Cầu Nguyện, 2 pm: Lăn Chuối Mai Côi; 2:30 pm: *Thánh Lễ Trọng Thể Kính Đức Trinh Nữ Maria do Đức Hồng Y Christophe Pierre, Khâm Sứ Tòa Thánh tại Mỹ Chủ Tế*; 4:30 pm: Chiều đã cộng đồng. *Giáo Xứ chúng ta có gửi một nhóm các em nữ múa dâng hoa đến giúp cho cuộc hành hương*. Cảm ơn chị Oanh, phụ huynh GL-VN, và trường Việt TNTT giúp Giáo Xứ hướng dẫn và tập luyện các em trong đội trống.

Lễ Kỷ Niệm Lần Thứ 30 Ngày Nhân Quyền cho Việt Nam 11/5 – Được Quốc Hội Hoa Kỳ thông qua và được Tổng Thống phê chuẩn, đạo công luật số 103-258 ngày 25-5-1994 đã vinh danh và công nhận ngày 11 tháng 5 là Ngày Nhân Quyền cho Việt Nam. Đề bày tỏ sự đồng tâm, nhất trí của cộng đồng người Việt hải ngoại trong việc bênh vực và bảo vệ nhân quyền ở Việt Nam, xin mời anh chị em đến tham dự *buổi lễ kỷ niệm Đệ Tam Thập Chu Niên Ngày Nhân Quyền cho Việt Nam vào thứ Ba ngày 14 tháng 5*, được tổ chức trọng thể tại *trụ sở Quốc Hội Hoa Kỳ* (Cannon House Office Building, 27 Independence Ave SE, Washington, DC 20003) dưới sự bảo trợ của của các Thượng Nghị Sĩ và Dân Biểu thuộc lưỡng đảng. Để thuận tiện

cho Ban Tổ Chức sắp xếp, xin anh chị em ghi danh tham dự theo đường nói: <https://bit.ly/49hPQSK>. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc theo điện thư may11vnhrd@gmail.com. *Sẽ có xe bus (miễn phí, có nhà vệ sinh) đón anh chị em ở sân nhà thờ lúc 9 giờ sáng thứ Ba hôm đó (và sẽ đưa anh chị em về lại sau buổi lễ khoảng 2 giờ chiều). Xin anh chị ghi danh với các thiện nguyện viên để biết số người đặt xe bus sau các thánh lễ CN cuối tuần (4-5 và 11-12/5), hoặc gọi cho chị Trâm ở số 240 644 9190 trước CN 12/5. Nếu cần các thiện nguyện viên cũng giúp anh chị em ghi danh tham dự với ban tổ chức.*

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 20/04/2024– Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 4 Phục Sinh Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 16 năm
- ✠ LH Phero Lý Văn Tiếp mới qua đời
- ✠ LH Gioan Phao Hà Ngọc Quý lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ 5LH Giuse Trần Văn Dũng, Maria Nguyễn Thị Hà, Phero Trần Ngọc Cường, Phero Phan Văn Chúc và Giuse Phạm Văn Thi
- ✠ 4LH Anna Trần Thị Nhân, Giuse Phạm Văn Dũng, Cecilia Nguyễn Thị Đông và Nguyễn Thị Hòa
- ✠ Các LH nơi luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Các LH mồ côi, Thai nhi và các LH khác theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khỏe cho đại GD ông bà Bảo Nguyệt
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho việc đi xa theo ý GD Thân Thị Mẫn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho công việc được thuận lợi của GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse cho GD Đỗ Đạm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria xin ơn bình an sức khỏe cho tất cả mọi người trong GD Trần Nga

Chúa Nhật 21/04/2024 – Chúa Nhật 4 Phục Sinh Năm B.
Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 16 năm
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Càng Tốt
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ 2LH Mattha Nguyễn Thị Năm và Giuse Nguyễn Sỹ Bồn và các linh hồn
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Trịnh Văn Túc và Anna Lăng Thị Mai
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện, Maria Nguyễn Thị Láng và các LH khác của GD Thăng-Hàng
- ✠ LH Dominico Đặng Xuân Huyền và Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ Các LH thai nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Các LH Ông Bà, Cha Mẹ và Thân Nhân của GD Ngô Hảo
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khỏe cho đại GD ông bà Bảo Nguyệt
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an sức khoẻ cho GD Nội Ngoại theo ý một người xin

Lễ 9:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 16 năm
- ✠ LH Cha Giuse Nguyễn Văn Quang
- ✠ LH Cha Giuse Phạm Văn Thăng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ LH Phạm Văn Tường mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Minh Phụng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Việt Trường mới qua đời
- ✠ LH Elizabeth Lê Thị Lang
- ✠ LH Dominico Trương Hồ Huynh lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Đặng Văn Hương và Lucia Phạm Thị Thuở
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng

- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✠ 2LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa và Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Trịnh Văn Túc và Anna Lăng Thị Mai
- ✠ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Giuse Đào Thị Lan
- ✠ LH Anphongso Tăng Cường
- ✠ LH Maria Phạm Thị Kính
- ✠ LH Matta Lê Thị Linh
- ✠ LH Giuse Hồ Ngọc Hội
- ✠ LH Gioan-kim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ Các LH Thai Nhi của GD một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn nơi chốn luyện ngục của GD Phạm Thị Đàm
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và xin bình an cho GD Phạm Vinh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi, và Tạ ơn Chúa qua lời bầu của Thánh Cả Giuse cho GD Thiện –Jennifer
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khỏe cho đại GD ông bà Bảo Nguyệt
- ✠ Xin bình an sức khỏe cho ông Trần Mạnh Hùng và người thân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Vy-Thủy
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Cả Giuse cho một GD xin

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long lễ giỗ 16 năm
- ✠ LH Vincente Nguyễn Hào Quới
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Tôn-Nữ Phụng
- ✠ 2LH Augustino Hồ Văn Hữu và Phero Nguyễn Mai Trúc
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Trịnh Văn Túc và Anna Lăng Thị Mai
- ✠ LH Giuse Tạ Văn Can
- ✠ LH Phero Vũ Đức Năm
- ✠ LH Teresa
- ✠ Các LH nơi Luyện Ngục của GD Sang Hoàng
- ✠ Các LH mồ côi và các LH khác trong luyện ngục của GD Nga Đào
- ✠ Cầu cho các LH, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, và xin bình an sức khoẻ theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khỏe cho đại GD ông bà Bảo Nguyệt

- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho đại gia đình AC Nghiêm Diễm
- ✠ Xin bình an sức khoẻ cho ông Trần Mạnh Hùng và người thân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho công việc được thuận lợi của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa

Thứ Hai 22/04/24 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Soeur Lucie Mai
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anê Trần Thị Thiệp, Giuse-Phaolo Đoàn Văn Tùng, và Giuse Nguyễn Phúc Bảo Trực
- ✠ Các LH thân nhân, ân nhân và xin bình an cho GD Trần Lê
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Đặng Thụy Kiều Ngân

Thứ Ba 23/04/2024 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Giuse Đỗ Đình Ánh
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ Các LH Thân Nhân, Ân Nhân của GD Lê Văn Ứng
- ✠ Các LH của GD Nguyễn Tuyết Nhung

Thứ Tư 24/04/2024 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ Cầu cho các LH Thân, Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Loan Kimberly
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho chị của một người xin
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho mỗi người trong GD
- ✠ Xin bình an, sức khoẻ cho ông Nguyễn Thái Bình, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và cầu cho đời sống đạo của anh Đoàn Việt Tuấn và các cháu Tiến, Trân

Thứ Năm 25/04/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận
- ✠ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và Ân Nhân và cầu bình an cho GD Lê Văn Ứng

Thứ Sáu 26 /04/2024 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyền
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ Cầu cho các LH Thân Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Loan Kimberly
- ✠ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khoẻ cho bà Tống Thị Mỹ và bà con, thân nhân
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

04/16/2024

Quỹ Điều Hành (A+B):	\$12,678.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$ 9,079.00
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 3,348.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,721.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,010.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$ 3,599.00
Chị Soạn bán rau	\$ 205.00
Chị Xuân bán hàng	\$ 50.00
Ban Ẩm Thực bán Bánh mì	\$ 1,000.00
Mục Vụ Giới Trẻ	\$ 2,324.00
Cúng cho Hoa Đức Mẹ	\$ 20.00

Chi Tiêu Trong Tuần

\$ 10,624.84



EXCELLENCE REALTY
 Địa Ốc - Full Time Realtor
 Trên 30 năm kinh nghiệm
 Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Cell: 301-938-2988




NASIA
 Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

MQ AUTO SERVICE ASE
 Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 phamkathy@yahoo.com




NEW ORLEANS
 Live Crawfish & Seafood

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
 Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo
 kiểu New Orleans.**



NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**


Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



TRAN
 ORTHODONTICS
 Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com



Loving Care Home Services
 Hỗ trợ, chăm sóc người
 Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được
 chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,
 hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.


Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp
 bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.
 Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &
 bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp
 nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên
 với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết
 tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
 Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
 OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800



BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
 Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



TODAY'S MORTGAGE, LLC
 "Home Mortgage Lender"
 Specializing in Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Galloway Road Suite 302
 Vienna, VA 20182
NOTARY PUBLIC



LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
 NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu


Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045




CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000


Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỰA
SAIGONESE




Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go

Kính mời quý khách



11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com




T & H, LLC IMMIGRATION
THÚY HẰNG
 (240) 328-8541/(240) 557-9222
 14841 Corona Drive
 Silver Spring, MD 20905

Chuyên Di Trú, Bảo Lãnh Vợ chồng,
 hôn thê, người thân và Du lịch. Kết
 hôn tại Mỹ, remove thẻ xanh 2 năm, TX10 năm. Kháng
 Cáo HS bị từ chối. HS nhập tịch Hoa Kỳ, Lập Di Chúc.
 Làm hộ chiếu, VISA, giấy ủy quyền Việt Nam. Dịch
 Thuật, Thông Dịch, Thành Lập Cty và RENEW Lease.
NOTARY PUBLIC
 Có Văn Phòng ở VN



MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com



ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí
LICENSED AND INSURED

Tel: (301)675-7997
 Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438